

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dobierzcie strzały, napełnijcie kołczany!* Pobudził JAHWE ducha królów Medii,** *** gdyż przeciw Babilonowi powziął (On) plan, aby go zniszczyć; ponieważ to pomsta JAHWE, pomsta za Jego świątynię. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ kołczany, שֵׁלָטִים (szelatim), od ak. szaltu, <x>300 51:11</x> L, pod. G, τὰς φαρέτρας; zn. niepewne, ozn. tarcze w: <x>100 8:7</x>; <x>120 11:10</x>; <x>330 27:11</x>; <x>260 4:4</x>; <x>130 18:7</x>; <x>140 23:9</x>.

²⁾ Tj. Medo-Persji, zob. <x>190 1:3</x>, 4, 18, 19; <x>190 10:2</x>; <x>340 5:28</x>; <x>340 6:8</x>, 12, 15; <x>340 8:20</x>. Wspomnienie tylko Medii może się łączyć z faktem, że Cyrus, władca Medo-Persji, był Medem.

³⁾ <x>290 13:17-18</x>; <x>300 50:28-29</x>